

寫在《換妻摸門叮》

這是劇場空間2015年 的第一個製作,也是今個劇季(2014-15)最後一個演出。繼去年《八美猜兇》後又一胡鬧喜劇;我兒子今年三歲,或者兩年後會問:劇場空間過去多製作較沉重題材,何解今年一反作風?其實當中道理,的確要稍動腦筋才能通透,試想劇中人的種種狀態,不正來自出賣與背叛而導致互不信任?甚至種種報復行為?夫妻如是,主僕如是。

人民與政府如是。

回歸前誰不對祖國有無限憧憬,時至今日大概只剩下人民幣,有人甚至連提起都沒興趣,何也?人無信不立,何況是政府?亂局就此形成了。

一年內監製了四個製作,其中經歷了佔中運動,一個在催淚彈下開場,一個在清場聲中開幕;社會氣氛與表演藝術其實有著不可分割的關係,看過去四個月各劇場入場人數就知道了,可憐還有人以為可能獨善其身,實在覆巢之下,焉有完卵?連超人都要遷冊,剩下的人其實連絕望的權利也沒有,一切無力感早按劇本進行,充斥四野。



導演的胡思

葡萄從折枝始 , 流汁、流血、成酒 , 是否因捨盡 , 汁液變為烏有? 世上醉人 , 人間浪者 , 為其暢飲 , 得其解愁 ; 我們因而得福 , 其樂由此傾流 ! 估量生命原則 , 以失不是以得 ; 不視酒飲幾多 , 乃視酒傾幾何 ;

因為愛的最大能力 , 乃是在於愛的捨棄 , 誰苦受得最深 , 富足滿溢給人。

共享舞台

風格

曾幾何時,執著於風格、統一。Peter Brook 多年前已提出formless、style-less。

只要能把要說的故事說得好,萬法皆可用。每 一個演出,在舞台上皆有其獨特的邏輯,邏輯 貫通,眾水歸源。

每一次新思潮、新風格、新-ism的出現,都是對前人思想的一次顛覆。到後現代主義、後後現代主義,更是不能名之,一次又一次跳出框框、把文字撕裂、拆解,都是創作人盡情自由發揮的遊戲。最近,新文本運動的興起,把曾經不相信的文字跳脫重組,不拘一格,卻充滿張力與熱情。

重拾文本之後,舞台美學要怎麼走哩?

風格,-ism 的統一性在藝術創作的演化逐漸 Fade Out。







場地規則 各位觀眾:

演出期間,請關掉手提電話、其他響鬧 及發光裝置。請勿在場內飲食,或擅自

攝影、錄音或錄影。多謝合作。

場刊回收

閣下若不準備保留本節目場刊,請於終 場離去時把場刊交回入口處的回收箱, 以便循環使用。

故事簡介

門鐘響,惹遐想……

節目全長約2小時30分鐘(包括中場休息15分鐘) ,遲到者須待中場休息或節目適當時候方可進場 每場演出完畢後設座談會,歡迎觀眾留步參加

分場表

地點:故事發生於馬哲倫位於巴

黎Montparnasse的豪華複

式單位之內。

時間:現在

第一幕

第一場當天下午

第二場當天傍晚

第二幕

第一場 接上場 當天傍晚

第二場 接上場 當天傍晚

角色表

陳淑儀 飾 Bernard

伍潔茵 飾 Jacqueline

勞敏心 飾 Marie

鄭嘉俊 飾 Robert

鄧慧詩 飾 Barbara

布韻婷 飾 Juliette

更詳盡創作及製作人員介紹 請即下載電子場刊



我們需要你的意見歡迎使用網上問卷



創作及製作人員表

編劇翻譯

監製及燈光設計 導演及舞台設計

音樂及音響設計

服裝設計

製作經理

執行舞台監督

助理舞台監督

服裝主管

化妝

髮飾

執行監製

助理監製

導演助理

Marc Camoletti

勞敏心

温廸倫

余振球

劉穎途

陳慧仙

劉漢華

蕭沛欣

張美孚、曾慧筠

謝惠棓

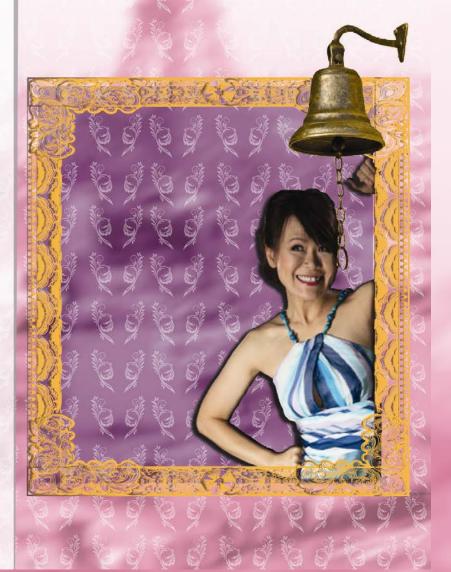
戈貞

馮慧文

符珮嘉

任永騫

林健峰



創作及製作人員



Marc Camoletti (1923-2003) 編劇

意大利裔出生於日內瓦的法國人。1958 年當他的三套作品同時公演而一躍成為當紅編劇,其中"LA BONNE ANNA"一劇更在世界各地上演了一千三百場。

他第一個國際大熱作品是"BOE/NG BOE/NG",原裝倫敦版本一共上演了七年共二千場之多,後來在倫敦西區及百老匯的重演亦奪得東尼獎,此劇到今天依然保持全球上演最多法語話劇的健力士世界紀錄。

另一主要作品"DON'T DRESS FOR DINNER (PYJAMA POUR S/X)"亦在倫敦 Apollo 及 Duchess 劇院上演七年。《換妻 摸門叮》是他最後一個作品,此劇的成功也同時深深刻劃 在巴黎及以外地區劇院及電視史上。

在悠長的創作生涯中,他的作品以不同語言在五十五個國家被搬演,單在巴黎一地其作品共上演超過二萬場。

作為國家藝術學院成員,其藝術及文化上的超卓成就使他 獲頒法國最高榮譽騎士勳章。



勞敏心

翻譯

熱愛戲劇,第四線劇社及香港影視劇團成員、藝術生命教育團體 Arts' Options 之創作顧問。

自九十年代起活躍於戲劇製作,參與台前幕後工作,曾與多個劇團合作,包括 1996 年由澳門市政廳主辦的港澳戲劇節交流演出《濃情繫我心》、1999 年香港戲劇協會製作《麻煩家姊妹花》等。近年主要演出有香港影視劇團的《西關風情》首演及重演、《姨媽姑姐執到寶》、《晚安啦,媽咪》、致群劇社的《風雨橫斜》、《斜路黃花》首演及重演、

《中環遇上林徽音》、7A 班戲劇組的《櫻桃帝國》、第四線劇社的《NOHOme MIDCLASS 港版蝸居狂笑喜劇》、香港影視劇團的《曹禺 : 一個世紀的聲音》、Arts' Options x iStage 的《教我如何不愛爸》、陳桂芬工作室的《女人蜜語》及《神蹟奇案》、劇場空間《棋廿三》。

羅富國教育學院畢業。香港理工大學(榮譽)文學士,主修 美術與設計教育。曾任中學教師、雜誌編輯,及後從事公 共關係工作,並任香港中文大學和香港樹仁大學新聞與傳 播學院公關課程講師。

近年多從事戲劇教育及策劃工作,包括 2011-2013 年為致 群劇社的辛亥革命百週年《風雨橫斜》歷史劇跨學習領域 教育計劃擔任統籌工作。



余振球

導演/舞台設計

熱愛音樂劇,2012年受美國 ICG PRODUCTION INC. 聘請執導講述江青一生的全新英語音樂劇"I,CHING"

《青》,於洛杉磯作世界首演。曾導演音樂劇作品包括《舞步青雲》" A Chorus Line",《喜靈州···分享夜》" Nunsense"(獲第二屆香港小劇場獎最佳舞台效果;演員文瑞興獲第二十屆香港舞台劇獎最佳女配角),"Wizard of Ox",《細 鳳》,《仙樂飄飄處處聞》" The Sound of Music",《夢斷維港》" West Side Story",《王老闆撞鬼聖誕夜》,《武士英魂》" Man of La Mancha"等。

余氏乃經驗豐富的舞台工作者,從事多方面的創作,包括 策劃、監製、導演、編劇、劇本翻譯、製作、舞台及燈光 設計等。現任職澳門文化中心節目策劃及市場推廣。

八七年夏獲柏立基基金,赴美國紐約羅察斯特大學深造舞台美術及製作。九三年獲香港演藝學院頒發專業文憑,主修燈光設計。九七年再遠赴荷蘭及捷克布拉格修讀「舞台美學」,並以優異成績完成倫敦研究院(London Institute)碩士課程。

歷年來以《廿三樓·攪笑友》" Laughter on the 23rd Floor"(演員倪秉郎、丁家湘分別獲第五屆香港舞台劇獎最佳男主角/最佳男配角)、《叛艦記 WWII》" Caine Mutiny Court Martial"、《少年梵高的煩惱》" Vincent in Brixton"(演員陳沛銣獲第一屆香港小劇場獎最佳女配角)、《大顛世界》" Mad World, My Master"、《喜靈州···分享夜》等先後被提名「最佳導演」。

2009 年,帶領普通話版《粉紅天使》" Oscar et la dame Rose" 到台北參加第七屆華文戲劇節。(此劇粵語版女演員區嘉雯獲第十七屆香港舞台劇獎最佳女主角)。 余氏積極從事戲劇推廣工作,九四年起為不同機構舉辦之燈光及舞台設計課程擔任特約講師,包括香港演藝學院,明愛教育機構,澳門市政廳,澳門演藝學院,新加坡實踐劇團,及捷克布樂瑙藝術學院(JAMU, Brno)。並受邀為新加坡南洋藝術學院執導 2013 年度畢業作品. 亦曾為澳門市政廳文康部創辦「澳門藝穗」(Macau Fringe). 2002 年獲邀出席「荷蘭夏季藝術節考察團」。2011 年夏獲「沖繩國際青少年兒童戲劇節」邀請為「駐節藝評人」。

余振球為香港舞台設計及技術人員協會創會董事之一、香港戲劇協會幹事、香港藝術發展局九五年度增聘委員,現為戲劇小組審批員及 2013 年度戲劇藝術顧問。

九八年余氏與友人成立 劇場空間。



監製/燈光設計



辛亥年生,香港原居民。93年香港演藝學院畢業,主修 舞台燈光;95-99年任香港話劇團執行舞台監督。後前往 荷蘭、西班牙及倫敦進修,並以優異成績完成舞台美學碩 士學程。回港後加入『劇場空間』,主力節目策劃及製作。 作品多次獲香港舞台劇獎提名,於2003年度憑《十一隻 歷年為中港台三地藝團製作上百演出,包括:麥秋製作《美狄亞》;香港話劇團《春秋魂》、《戀戀 4X6》等、北京華文戲劇節香港劇目《次神的兒女》、台北華文戲劇節香港劇目《粉紅天使》;香港戲劇協會《大建築師》"Master Builder"、《喜尾注》"Funny Money"、《金池塘》"On Golden Pond"香港、澳門及日本神戶演出;唯獨舞台《唯獨祢是王》;Faust International "Peter Pan"香港、菲律賓、馬來西亞及新加坡巡迴、"Around The World In Eighty Days";原創音樂劇"I-Ching"美國洛杉磯巡迴;山東省雜技團國內重點演出《遙望》;揚州古蹟公園開幕晚會;及多次於廣州製作大型演唱會及文藝晚會。

此外亦嘗設計佈景及服裝設計工作,其中劇場空間製作《少年梵高的煩惱》"Vincent In Brixton" 獲提名第一屆香港小劇場獎最佳舞台效果;其他作品包括:劇場空間《老竇》"Da"、《舞步青雲》"A Chorus Line";思定劇社《珠寶店》"The Jewel Shop";慈幼會慶祝鮑思高來華百年《傳頌承》;香港戲劇協會《承受清風》"Inherit The Wind";香港合唱團音樂劇《仙樂飄飄處處聞》"The Sound Of Music"等。

導演作品包括:《蛆》"Maggots"、《滴嗒·夠鐘》"AM/PM"、《夜夜夜麻》、《戀戀心湖》"Talley's Folly"、《阿媽話···》"My Mother Said I Never Should"、《天水圍十二師奶》、《天上人渣》、《歷史男生》等;英語演出包括音樂劇 "ANNIE" 《小安妮》、"OLIVER!"、"Dracula the Musica /"、"Godspell"等。

擁有豐富的舞台設計及技術經驗,擅長從空間及美學的角度切入創作:2000年創作《非我 — 光影之間》"Not!"是一個沒有演員的演出,於荷蘭首演,後獲邀於澳門藝穗節 2001 再度演出,2006年再於香港演出進化版。2001年聯同來自英國、荷蘭、德國、巴西、智利及香港等地的藝術家,以投映、錄象、太鼓、人偶、及莎士比亞的角色,在劇場裡創作多媒體製作《蛆》;與荷蘭 SILO 劇團及哥斯達黎加藝人 Rodolfo 合作,舉辦工作坊,及與學員一起於

石硤尾下邨、彩虹邨停車場天台球場、吉慶圍、及葵青劇 院前空地製作環境劇場演出。

自 01 年起,多次舉辦舞台美學工作坊,鼓勵年青人以文字、形體、光影、聲音、物件、或任何從生活中的元素進行創作,以表演或裝置的形式發表,從開拓不同媒介的可能性中,提鍊更活潑而富有當代氣息的劇場體驗。亦為本港多間中學及社福機構舉辦戲劇或舞台製作課程,於周年演出及學校戲劇節中演出。自 01 年起擔任香港戲劇匯演統籌,及於香港藝術學院、香港中文大學校外課程、及香港大學進修學院擔任舞台美學及舞台管理客席導師。



符珮嘉

執行監製

於香港城市大學生物及化學系畢業。讀書時參與過編劇工作。二〇一三年加入劇場空間,曾參與製作《觀塘音樂劇遊樂場》、《歷史男生》、《棋廿三》、《喜靈州······分享夜》(三度重演)等。



劉穎途

音樂及音響設計

畢業於香港演藝學院藝術學士(榮譽)學位,主修舞台音響 設計及音樂錄音。

○三年憑作品《戰爭與和平》於香港步操協會之步操比賽獲得銀獎。九九年任金培達之錄音室助理。劉氏憑《千禧瑪莉亞》獲第九屆香港舞台劇獎之最佳音響設計;籍《蛋散與豬扒》更獲於"布拉格舞台四年展舞台作曲館"中展出。○六年作品"eleven ribs"於蘇格蘭藝術節作現場演奏。劉曾任音樂劇《一個人的婚禮》、《細鳳》、《體育時期》、《白毛女》、《點點隔世情》、《喜靈洲···分享夜》、《仙樂飄飄處處閒》、《香港、你好》、《大東亞異人娼館》、《六月新娘》、《天生不是女人》、《舞步青雲》、翻譯劇《王子覆仇記》及山東雜技團《遙望》之作曲、編曲及音樂總監,亦為廣告、電視台及電台擔任作曲及編曲等工

作。劉氏獲提名香港舞台劇獎之最佳音樂創作有《老竇》、《體育時期 青春. 歌. 劇》、《粉紅天使》、《十二怒漢》、《風聲》,獲得提名最佳音響設計有《點點隔世情》。

二零一二年原創音樂劇《青》於美國洛杉磯上演,劉氏任 此劇之音樂總監及樂隊指揮,獲得當地各界的迴響及認 同。



陳慧仙

服裝設計

近年演出有陳桂芬工作室《神蹟奇案》、《女人密語》;楚城劇團《大酒店有個荷李活》;灣仔劇團《聊齋新誌》、《狄龍潤發》,《秒速十八米》、《擺檔俏冤家》;團劇團《讓我愛一次》、《君住廟街頭、妾住廟街尾》;楚城@istage《潮州姑爺》;影話戲《搭抬》等。

幕後多次擔任服裝設計及化妝等工作,近年擔任服裝設計之劇目有 Arts' Option《第三波》;團劇團《讓我愛一次》、《擺檔俏冤家》;楚城劇團《大酒店有個荷李活》、《天上人渣(加推版)》;陳桂芬工作室《女人密語》、《神蹟奇案》;楚城@istage《潮州姑爺》;St. Paul collage primary "The Wildest Dream"; S. k. h St. Peter's primary school "2008, 2009 drama festival"等。



劉漢華

製作經理

現為自由舞台工作者。

曾於 1988 至 89 年間修讀由何偉龍先生執教的浸會書院校外戲劇課程,畢業後隨即加入灣仔劇團,在團內十多年間曾擔任多個不同的前後台製作崗位。

於 1997 年正式以舞台製作作為自己終生的專業事業,多年來致力於演員、舞台技術及管理導師、舞台設計、後台技術及管理工作。曾合作過多個表演團體及單位,近期包括香港舞台技術及設計人員協會、騎士創作及劇場空間

等。於 2004 至 2005 年期間擔任《雪狼湖》音樂劇內地巡 迴演出的舞台監督。

劉氏曾於 2005 年 7 月至 2014 年 4 月約九年內擔任中英劇團的駐團舞台監督,期間亦參與團內的演員及舞台設計工作;亦於 2008 年自製了一系列的結婚短片《今晚擺酒有你》上載到 Youtube 得到五十多萬點擊率,當時為香港惡搞文化再增添另類色彩。

《今晚擺酒有你》連結:

http://www.youtube.com/watch?v=rlSipIz1iJs



蕭沛欣

執行舞台監督

二零零九年畢業於香港演藝學院舞台及製作藝術學院,熱愛劇場,現為自由身舞台工作者。近期參與劇場、電視、藝文及娛樂節目製作包括:香港話劇團《轟隆》、英皇娛樂《杜老誌》(重演)、浪人劇場《十年寒笑》、METRO-HOLIK STUDIO《縛愛》(三度公演)、《忘記那話兒》、《飄浮在22°17′114°08′》、《康橋的告別式》、《突然獨身》及《床前十分》、騎士創作《加班吧!絕地任務》(重演)及《我愛足球》、創驗劇場《我的援交日記》(首演)、香港話劇團X一路青空聯合製作環保署學校巡迴演出《末日救未來》、國際綜藝合家歡X一路青空聯合製作學校巡迴演出《青春鳥王》,電視製作包括:香港電視《警界線》及《四年B班》。

除了後台製作外,亦參與幕前演出,近期演出作品有:三 角關係《十字樓集作-我也想念你》、《夜間飛行》、《二十 出頭》(九度公演)、《如果,你愛我》、《勁金歌曲》(四度 公演)、《快樂無罪慶回歸 2012》及 METRO-HOLIK STUDIO 《是沙也是你和我》(澳門及香港)。



張美孚

助理舞台監督

香港家庭計劃指導會婦女會社區劇團成員,曾於家計會婦女會廿五周年紀念話劇《女人四十困在家》擔任副導演及演員。曾任助理舞台監督之製作包括《棋廿三》、《喜靈州······分享夜》((三度重演)、《歷史男生》、《勝者為王》、《今生》、《喜靈州······分享夜》、《不起床的愛麗思》、《粉紅天使》(普通話版,香港及台北演出)、《奇異訪客》(首演及重演)、《粉紅天使》(首演及重演)、《點點隔世情》(首演及重演)、《戀戀心湖》、《三個女人唱出一個噓》、《哲拳太極》、《坷廬謀殺案》、《風聲》及《十二怒漢》等,亦曾參與社區文化大使《我住天水圍》巡迴演出。



曾慧筠

助理舞台監督

現為Givers親子義工隊演藝導師及顧問,亦是唯獨家族成員,多次為基督教無家者協會進行義演。

幕前演出有Arts' Options《第三波》、唯獨舞台"*DOGS*"音樂劇、《快樂王子》音樂劇、陳桂芬工作室《神蹟奇案》、《女人蜜語》、海豹劇團《深潤大宅》、零與一劇團《紅白二事》(編舞及演員)、團劇團《聊齋新誌》、灣仔劇團《秒速18米》、中英劇團《伴我同行》等等,亦曾於青苗基金《青苗學界進步獎嘉許禮2012》擔任聯合編劇、導演及演員。

近年參與的幕後製作有iStage《走婚》、神戲劇場《Equus 馬》、香港藝術節《屠龍記》、《香港式離婚》(首演及重演)、 《聖荷西謀殺案》(三次公演及星加坡巡演)、黃子華舞台 劇《咁愛咁做》等等,及參與製作維園綵燈會2014。

現為戲劇導師及自由身舞台工作者。



林健峰

導演助理

畢業於香港教育學院創意藝術與文化系,曾到韓國東國大學修讀英國文學及戲劇。無名製作創辦人及藝術總監,擔任原創音樂劇《羅尼蜜街》編劇、導演及填詞。亦曾於Theatre Noir 《狄更斯的快樂聖誕音樂劇》、"Le French May – Cabaret Des Annees Folles",劇場空間《八美猜兇》、《勝者為王》及《棋廿三》等演出擔任助理舞台監督。



任永騫

助理監製

畢業於嶺南大學哲學系。2014年加入劇場空間。



謝惠棓

服裝主管

一次偶然的機會加入了服裝助理的工作,從而對舞台劇的 後台工作感興趣之後參加劇場空間所舉辦的短期課程 後,再次有機會做服裝助理的工作

演員



陳淑儀 飾 Bernard

1992 年畢業於香港演藝學院戲劇學院,獲頒發深造文憑。另於 2011 年修畢香港演藝學院戲劇碩士課程(主修表演)。

曾為中英劇團(1994-1996)及 香港話劇團(1996-2001) 全職演員。並為香港演藝學院戲劇學院(表演系)全職講師(2004-2011)。

畢業至今,演出大小劇目近百,憑《撞板風流》一劇獲得香港戲劇協會頒發香港舞台劇最佳男配角(喜/鬧劇)獎(1994)、另分別憑《Miss 杜十娘》及《讓我愛一次》獲頒發最佳男主角(喜/鬧劇)獎(1996,2001)、憑《老馬有火》一劇獲頒發香港舞台劇最佳導演(喜/鬧劇)獎(2004)。另憑《驚爆》獲頒小劇場最佳男主角獎(2013)及憑《都是龍袍惹的禍》獲頒發最佳男配角(悲/正劇)獎(2014)。

另於 1995 年及 2001 年,兩度赴英跟隨 Philippe GAULIER 進修演技及研習教學方法並擔任其教學助理。

現為團劇團藝術總監及香港藝術發展局藝評員。



伍潔茵 飾 Jacqueline

現為自由劇場人、戲劇及聲線訓練導師。

1996 年香港演藝學院戲劇學院一級榮譽藝術學士,主修 表演。國家戲劇學院(澳洲悉尼)2007 年戲劇碩士,主 修聲線訓練。曾獲兩度香港舞台劇獎最佳女主角及兩度 最佳女配角。1998 年至 2001 年為中英劇團全職演員, 2001 至 2011 年於香港演藝學院戲劇學院(表演系)擔任全職講師。2012 年至今於團劇團一年制戲劇課程擔任聲線導師,並為不同團體及個專業人仕進行聲線訓練。

並為香港藝術發展局(戲劇界別)擔任審批及評審員。



勞敏心 飾 Marie

熱愛戲劇,第四線劇社及香港影視劇團成員、藝術生命教育團體 Arts' Options 之創作顧問。

自九十年代起活躍於戲劇製作,參與台前幕後工作,曾與多個劇團合作,包括 1996 年由澳門市政廳主辦的港澳戲劇節交流演出《濃情繫我心》、1999 年香港戲劇協會製作《麻煩家姊妹花》等。近年主要演出有香港影視劇團的《西關風情》首演及重演、《姨媽姑姐執到寶》、《晚安啦,媽咪》、致群劇社的《風雨橫斜》、《斜路黃花》首演及重演、《中環遇上林徽音》、7A 班戲劇組的《櫻桃帝國》、第四線劇社的《NOHOme MIDCLASS 港版蝸居狂笑喜劇》、香港影視劇團的《曹禺:一個世紀的聲音》、Arts' Options x iStage 的《教我如何不愛爸》、陳桂芬工作室的《女人蜜語》及《神蹟奇案》、劇場空間《棋廿三》。

羅富國教育學院畢業。香港理工大學(榮譽)文學士,主修美術與設計教育。曾任中學教師、雜誌編輯,及後從事公共關係工作,並任香港中文大學和香港樹仁大學新聞與傳播學院公關課程講師。

近年多從事戲劇教育及策劃工作,包括 2011-2013 年為 致群劇社的辛亥革命百週年《風雨橫斜》歷史劇跨學習 領域教育計劃擔任統籌工作。



鄭嘉俊 飾 Robert

畢業於香港演藝學院戲劇學院,獲藝術學士(榮譽)學位,主修表演。憑《羅蜜歐與朱麗葉》獲傑出演員獎。 鍾溥紀念獎學金、匯豐銀行內地交流計劃獎學金、奔騰 製作獎學金等。並往中國四川及日本東京作學術交流及 表演。

畢業後積極與不同劇團合作,並擔演主要角色。近期演出有愛麗絲劇場實驗室《伽利略傳》、鄧樹榮戲劇工作室《泰特斯》(德國及香港)、致群劇社《斜路黃花》及《無名碑》、影話戲《愛情山手線》、香港話劇團《如此長江》、《頂頭鎚》及《梨花夢》、春天舞台《喝彩》、Loft Stage《我不要被你記住》、拉闊劇團《莫札特之死》首演及重演等,曾合作的劇團有演戲家族團、浪人劇場、楚城、焦媛實驗劇團、阿盧製作、中英劇團等。

曾參與不同媒體演出,包括電影、電視、廣告、舞蹈員、 司儀等。

戲劇教育方面,曾於劇團擔任戲劇教育拓展主任,設計教案及擔任中小學及幼兒戲劇導師、舉辦劇場工作坊、 巡迴學校演出及統籌大型活動。曾到訪數百間學校,演 出場次超過一千場。



鄧慧詩 飾 Barbara

畢業於香港浸會大學傳理系,主修公共關係及廣告。

中學時期已被香港電台羅致,並多次獲選最受歡迎電台節目主持人;大學二年級起,兼任亞洲電視綜合節目主持及劇集演員。畢業後除主持電台節目外,並負責節目監製及新人培訓。

曾任華納國際唱片公司副總經理及新城電台企業傳訊部 主管。 年前創辦財經公關公司,策劃企業上市及投資者關係業 務。

現為框格音樂事務有限公司董事,同時擔任電台節目主 持、司儀、廣告配音員等多元化工作。



布韻婷 飾 Juliette

主要演出包括《小城風光》、《聖女貞德》、《日月精忠》、《創奇者》、《燃燒的人》、《長繫我心》、《夕陽斜照金池塘》、《一家之主激死人》、《看不到的故事》,《女人蜜語》、《日落晴天》,《神跡奇案》,《入歷史男生》,《第三波》,第七屆華文戲劇節《粉紅天使》(普通話演出),39屆香港藝術節新銳舞台系列:《矯情》。

2000 年憑《麻煩家姊妹家》獲第九屆香港舞台劇獎最佳 女配角(喜 / 鬧劇)。並憑《少年梵高的煩惱》獲提名第 一屆香港小劇場獎最佳女主角;另憑《大顛世界》獲提 名第十八屆香港舞台劇獎最佳女配角(喜劇/鬧劇)。

現任 Arts' Options 和 iStage 董事。



畫家系列

揭開名家傳奇 體會創作熱情

《點點隔世情》 《少年梵高的煩惱》 《畫布上的爸爸媽媽》 《畢加索遇上愛因斯坦》

我們堅持

我們嘗試



啟發人性思辯 真理越辯越明

《歷史男牛》 《紐倫堡大審判》 《十二怒漢》 《義海雄風》



本地創作系列

支持本地創作 宏揚中國思想

《哲拳太極》 《大刀王五》 《女帝奇英傳》 《細鳳》 《棋廿三》

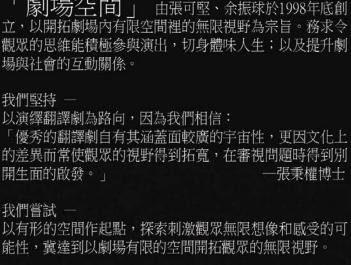


細味人間溫情 尋找深層價值

《粉紅天使》 《阿媽話……》







我們努力 一 藉著製作雅俗共賞,深入淺出的高質素演出,深化觀眾層 面,提升觀眾水平。

劇團成立以來,榮獲香港舞台劇獎十五個獎項及五十二項 提名:香港小劇場獎二個獎項及七項提名。劇團亦先後憑 《望框框的男人》(ART)及《義海雄風》(A Few Good Men) 兩度獲得香港設計師協會之佈景設計銅獎。

除演出外,劇場空間亦致力戲劇拓展活動,包括多次策劃 社區文化藝術活動、英語戲劇計劃、普通話戲劇計劃等。







創作團隊分享:

設計師的演員 組合出會思考的舞台

「設計是文本的另一種演繹:導演借演員去說故事,設計師也用自己的「演員」—— 佈景、服裝、燈光、音響、化妝 —— 去表達自己的想法,這就是「設計」。設計師的「演員」可以在同一時間、同一空間之内,創造不同層次的「表演」。一個演員可以在台上演獨腳戲,設計師的「表演」卻是一個組合,由各個單位共同烘焙出和諧的整合氣氛。

每次製作都有限制:劇場的限制、財政預算的限制等 ,設計師也可以數算出許許多多的限制,但如果人不 去思考,反而是舞台美學的最大限制。」

-余振球

舞台美學與翻譯劇的「差異」

「我在荷蘭修讀舞台美學的期間,體會最深的是「差異」—人與人的分別。透過觀察這些分別,我們才更認識自己,愈能放下已有的包袱。劇場空間選擇以翻譯劇製作為主,就是希望能從別人的「差異」中,汲取更多經驗,重新發現自己。

這跟香港傳統教育的「灌輸與吸收」模式截然不同。透過思考的訓練,我們大大地擴闊了自己的創作空間。而劇場空間定期所上演的本地原創劇,就是經歷這種自我認識的過程後從心所創作,希望能突破本地的思考模式,在創作上尋求進步。」

-溫廸倫

創作離不開生活

「創作離不開生活,原創文本與本土獨有的語言和文 化是不能割捨。一個好的文本,除了是藝術,也是 時代與意識形態的記錄和見證。

看外國翻譯作品,除了從結構和技法上讓我們「師夷之長技」,更重要是讓我們了解外國人的思考模式和價值觀。對事物有細微的觀察,對生命有深切的體會,對人性有赤裸的揭露,對道德有寸步不讓的堅持,對自我民族歷史有宏大氣魄以承載和批判。假如我們的原創劇能做到上述幾點,不也成為別國出色的翻譯作品嗎?」

- 張飛帆

戲劇啟發生命

「透過戲劇,參與者可以經歷不同的人生。演員的 生命與角色的生命互相交織,角色的生命與觀衆的 生命互相影響。

相信透過戲劇,生命會被啟發,人性的真善美會得到昇華。一個美好的生命將可以帶給別人正面的影響。」

- 勞敏心

創團成員 張可堅、余振球、倪秉郎、丁家湘

董事局

主席 胡明偉

成員陳志強、利順琼、潘啟迪、潘麗瓊

張錦滿、李志誠、張可堅

導航小組 歐錦棠、高繼祥、喬寶忠、凌紹安

劇團成員

創作總監 余振球 營運總監 温廸帆 項目總監 勞敏心 行政主任 符珮嘉 見習行政經理 任永騫* 會計 關煒鍵 行政助理 張美孚

*由香港藝術發展局「2013/14藝術行政人才培育計劃」資助

聯絡劇團

地址 香港新蒲崗五芳街27-29號

永濟工業大廈7樓C室

電話 2540 1011 傳真 2540 1144

電郵 info@theatrespace.org 網址 www.theatrespace.org

2014/15 劇季捐助人名單:

陳敏斌先生 高繼祥先生 余世騰先生 葉興華先生

鳴謝:

劇場空間謹此鳴謝以下人士及機構對是次製作的 協助:(排名不分先後)

劇場工作室

影話戲

香港話劇團

團劇團

社區劇場

iStage

Brecht's Circle

TC2 Caf é & Workshop

香港教育專業人員協會

明報周刊

有線電視

舞台娱記

電視廣播有限公司

Timable

單詠蘭小姐



劇場空間 THEATRE SPACE



藝術田須深不可測。工作坊以啓襲籌與者創作動力爲目的,從劇場出襲, 诱调撰摆有興趣的題材,接觸不同創作人,深几了解背後創作思維及分享 經驗,翡根藝術在生活上的意義,對日後欣賞藝術可參與創作時有更高體 會, 並有機會創作及實踐屬於自己的作品。

全年七個工作坊,從不同角度啓襲創意,歡迎任何人士參加。

以上課程報名詳情瀏覽 www.theatrespace.org



WS1:余振琺

簡介:導師擁有豐富的劇場導演及設計經驗,經常出席世界各地多個國際藝

淅節; 將帶領學員由空間出發, 分享創作心湯,及不同文化背景的美

學世界。

日期: 2015年3月9.16.23.30日(逢星期-19:30-21:30)

地點: 劇場空間(九龍新蒲崗五芬澍29號 永濟工業大廈7樓C座)

費用: HK\$ 1.600元(友空間會員可獲八折優惠,即HK\$1.280)

名額: 10人

簡介:導師身兼舞台導演及戲劇教育資格,學貫中西,帶領學員遨遊亞里士

多德到滾現代劇場,蓋論東西方戲劇發展的前因滾果。

|2015年3月4, 11, 18, 25日(逢星期三 19:30-21:30) 日期

劇場空間(九龍新蒲崗五芳澍29號 永濟工業大廈7樓C座) 地點: 費用: HK\$ 1,600元(友空間會員可獲八折優惠,即HK\$1,280)

名額: 10人 WS2: 洗振東*

*承蒙香港話劇團允准醫與

WS3:張飛帆

簡介:本地著名編劇,作品涉足舞合、電視及電影。將與學員分享靈感掌握

及取材等創作心湯,探索不同的說故事技巧。

日期: 2015年4月20.27日.5月4.11日(逢星期~19:30-21:30)

地點: 劇場空間(九龍新蒲崗五芳澍29號 永濟工業大廈7樓C座) HK\$ 1,600元(友空間會員可獲八折優惠,即HK\$1,280)

費用:

名額: 10人

簡介:由身體出發,探索空間、文學、戲劇之可能,導師將與學員分享留學

法國及演出經驗,帶領學員了解身體,嘗試從身體開始創作。

日期: 2015年4月22, 29日, 5月6, 13日(逢星期三 19:30-21:30) 劇場空間(九龍新蒲崗五芳澍29號 永濟工業大廈7樓C座) 地點: 費用: HK\$ 1,600元(友空間會員可獲八折優惠,即HK\$1,280)

名額: 10人 WS4:黄俊達

WS5:陳桂芬 簡介:豐富經驗演員,導師將與學員分享演譯不同角色的經驗,從生活中認 識自己及至角色的過程。

日期:

2015年6月3, 10, 17, 24日(逢星期三 19:30-21:30)

劇場空間(九龍新蒲崗五芳街29號 永濟工業大廈7樓C座) 費用: HK\$ 1,600元(友空間會員可獲八折優惠,即HK\$1,280)

10人

名額:

簡介:由燈光設計到舞台設計、由劇場導演到小品創作,導師將與學員分享

設計及導演上的創作經驗,捕捉剎那的衝動、解構創作背淺的動機。

日期: 2015年6月15, 22, 29日, 7月6日(逢星期-19:30-21:30) 地點: 劇場空間(九龍新蒲崗五芳澍29號 永濟工業大廈7樓C座)

費用: HK\$ 1,600元 (友空間會員可獲八折優惠・即HK\$1,280)

名額: 10人 WS6:溫廸倫

WS7:宗振球、温廸倫

只接受曾參與舞台美學工程坊任何一個課程學員參與。參加者頂 提出自己的演出計劃,在導師與其他參加者協助下、根據所學完 成作品,並有機會於劇場環境演出。

排練及演出日期:2015年7至12月期間,演出日期稍減公布。

費用:HK\$ 1.800元(友空間會員可獲八折優惠,即HK\$1.440) 名額:10人(只接受曾參與舞台美學工程坊任何一個課程報名)

友空間 TS Friends.

劇場是表演的空間,更是溝通的空間;

支持劇場空間,歡迎大家加入「友空間」。

因爲我們不能滿足於只有表演與觀衆的關係,更希望得到大家 更多的參與,愈多交流,愈多進步。

成爲「友空間」會員,與劇團一起成長,享受更多折扣優惠。

成為會員可獲:

- 1. 凡由劇場空間主辦節目(包括演出及課程)均享優惠
- 2. 預留每場演出最佳位置。
- 3. 定期獲得劇團最新動向消息。
- 4. 指定節目升級優惠。
- 5. 獲邀出席「友空間演後聚會」:每個劇團演出後,<mark>將會安排</mark> 聚會,只供「友空間」會員參加,與劇團創作人員深度交流, 就演出作探索及討論。
- 獲邀參與劇團其他活動。

登記成爲會員請瀏覽劇團網頁 www.theatrespace.org





THEATRE SPACE

劇場空間2015劇季套票 新春優惠: \$788

《香港有個Bollywood》 張崇德X劇場空間,2015瘋狂爆笑第一炮!!

樂壇天王事業低潮禍不單行,竟與印度狂熱粉絲意外交換靈魂?!原來換一個身份,才嚐到被歧視的滋味、才看到自己過去種種不堪,可惜恨錯難返,悔之已晚,這對鬼馬雙星要如何克服重重難關?張飛帆繼《天上人渣》與《大酒店有個荷李活》後,又一瘋狂惹笑,感人肺腑,載歌載舞都市倫理音樂喜劇。

編劇:張飛帆導演:溫廸倫

地點:香港文化中心劇場

日期:2015年4月10-12, 17-19日

演員:張崇德、冼色麗、Singh Hartihan Bitto、黃宇希、

胡櫻汶、林慕德、潘敬祖、余震東、唐松曦

框格 音樂事務 Honger Music Venture

框格音樂全力支持

《玉印無雙》 物留千百載,人生幾個秋?

兒子認為曾經是國寶級印章雕刻師傅的父親,只希望印出一個又一個一式一樣的家族成員,包括自己,家族不過是個圖章。父親離世,兒子承繼了豐厚遺產卻不快樂,找上教授,希望協助解開對父親的一些疑問。由圖章雕刻的學問,到自己家族的歷史,教授令兒子窺見一個從未想像過的父親,更讓兒子開始叩問自己與家族的意義。

膝下方寸,天下無雙。

編劇:張飛帆 導演:溫廸倫

地點:上環文娛中心劇院 日期:2015年10月19-25日



傳承學院 贊助製作





《布拉格・1968》

大型百老匯音樂劇(原名:Czechmate)

1968年,捷克開明的 Alexander Dubcek 推行改革開放,嘗試在蘇聯的 鐵幕控制下,為捷克人民爭取最大的自由;此舉引起蘇聯不滿,決定派出 軍隊入侵布拉格,企圖以武力威攝捷克政府。一群查里斯大學的學生,為 抵抗蘇聯坦克車佔領首都而發起一場可歌可泣、蕩氣迥腸的愛國運動。

翻譯:鄭振初博士 音樂:劉穎途 編舞:易峰 導演:余振球

日期:2016年上旬